

§ 10.

Pracownicy administracji polskiej zatrudnieni na stałe przy obsłudze, konserwacji i utrzymaniu jazu w Widuchowie, mają prawo do przekraczania granicy z tym, że pracownicy ci mogą poruszać się na brzegu niemieckim w promieniu 60 m od przyczółka jazu po stronie niemieckiej.

§ 11.

Niniejszy protokół dodatkowy sporządzono w dwóch egzemplarzach w języku polskim i niemieckim, przy czym oba teksty są w równej mierze autentyczne.

Na dowód czego Pełnomocnicy obu Stron podpisali niniejszy protokół, który stanowi integralną część Umowy.

Sporządzono w Berlinie, dnia 6 lutego 1952 r.

Z upoważnienia
Rządu Rzeczypospolitej Polskiej:

Jan Izydorczyk

Z upoważnienia
Rządu Niemieckiej Republiki Demokratycznej:

Hans Reingruber

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową uznaliśmy ją i uznajemy za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych; oświadczamy, że jest ona przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona, oraz przyrzekamy, że będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

Dano w Warszawie, dnia 10 czerwca 1952 roku.

L. S.

§ 10.

Die Angestellten der polnischen Verwaltung, die bei der Bedienung, Konservierung und Unterhaltung des Wehres in Widuchów ständig beschäftigt sind, sind zur Grenzüberschreitung berechtigt, wobei sich diese Angestellten auf dem deutschen Ufer im Umkreis von 60 m vom Wehrwiderlager auf der deutschen Seite bewegen können.

§ 11.

Das vorstehende Ergänzungsprotokoll ist in zwei Urschriften in polnischer und deutscher Sprache ausgefertigt, wobei beide Texte gleiche Gültigkeit haben.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten beider vertragschliessenden Parteien das vorstehende Protokoll, das einen integralen Bestandteil des Abkommens bildet, unterzeichnet.

Ausgefertigt am 6 Februar 1952 in Berlin.

Im Auftrage
der Regierung der Republik Polen:

Jan Izydorczyk

Im Auftrage
der Regierung der Deutschen Demokratischen Republik:

Dr. Hans Reingruber

(—) *Bolesław Bierut.*

Prezes Rady Ministrów:
J. Cyrankiewicz

Minister Spraw Zagranicznych:
St. Skrzyszewski

277

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 9 września 1952 r.

o wejściu w życie umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Niemieckiej Republiki Demokratycznej w sprawie żeglugi na wodach granicznych oraz w sprawie eksploatacji i utrzymania wód granicznych, podpisanej w Berlinie dnia 6 lutego 1952 roku,

Podaje się niniejszym do wiadomości, że zgodnie z art. 31 umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Niemieckiej Republiki Demokratycznej w sprawie żeglugi na wodach granicznych oraz w sprawie eksploatacji i utrzymania wód granicznych, podpisanej w Berlinie dnia 6 lutego 1952 roku, nastąpiła w Warszawie

dnia 2 sierpnia 1952 r. wymiana polskiego dokumentu ratyfikacyjnego oraz niemieckiego dokumentu zatwierdzającego, skutkiem czego powyższa umowa weszła w życie w dniu tej wymiany.

Minister Spraw Zagranicznych: *St. Skrzyszewski*

Reklamacje z powodu niedoręczenia poszczególnych numerów wnosic należy do Administracji Wydawnictw P. R. M. (Warszawa, ul. Bracka 20a) w terminie 10 do 15 dni po otrzymaniu następnego numeru.

Redakcja: Prezydium Rady Ministrów — Biuro Prac Ustawodawczych, Warszawa, ul. Krakowskie Przedm. 46/48.
Administracja: Administracja Wydawnictw P. R. M., ul. Bracka 20a.

Tłoczono z polecenia Prezesa Rady Ministrów w Drukarni Akcydensowej w Warszawie, ul. Tamka 3.